CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Juan de la Peña (Santa Cruz de la Serós, Huesca)
MUNICIPIO: Santa Cruz de la Serós
PROVINCIA: Huesca
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 1313; IMPH 16
N. INV: Monasterio de San Juan de la Peña (Santa Cruz de la Serós, Huesca)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Dovelas
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: Dovelas
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 2
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Hic [requi]escunt veneranda ossa sennioris Semeni [militis / qui interemptus est a moabitis] in Belgit E(ra) • M • C • LX • I •

Lectura dada por IMPH 16.
APARATO CRÍTICO:
Lectura del A rco (1919), p. 45: Hoc in sepulcro requiescunt veneranda ossa senioris Semeni militis

Lectura Valenzuela 1956, p. 56, nº 13: Hoc in sepulcro requiescunt veneranda ossa senioris Semenim. Era M C LX I
TRADUCCIÓN:

Aquí descansan los huesos venerables del señor Semeno, soldado que fue asesinado por los moabitas en Belgit en la Era 1161.

Traducción dada por Sara L. Quiñones.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMPH 16
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: 4 puntos
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lápida.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letra: mozárabe simplemente incisa. Se puede leer bien la primera línea, pero de la segunda sólo BELGIT. La datación cierra los dos arcos en letras de sentido horizontal. Dado el parecido con la inscripción IMPH 15, Gudiol reconstruye la segunda línea. Carece de signos de abreviación. En la fecha las cifras son separadas por interpunción hecha por 4 puntos dispuestos verticalmente.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Año 1123 (siglo XII).
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de San Juan de la Peña (Santa Cruz de la Serós, Huesca), grabada en la piedra formando un arco de dos líneas en las dovelas de un nicho del Panteón de Nobles.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 1313; IMPH 16; Padre Francisco Ramón de Huesca (1796) Teatro histórico del Reino de Aragón, Tomo VIII, Pamplona. Arco y Garay, Ricardo del (1919) El Real monasterio de San Juan de la Peña, F. de las Heras, Jaca, p. 45. Valenzuela Foved, Virgilio (1956) San Juan de la Peña, Leyenda, Historia, Arte. Guía del Visitante, Huesca, p. 56, nº 13.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

DSCF9630